



---

*Delegazione per le relazioni con Israele*

---

D-IL\_PV(2009)1112\_1

**PROCESSO VERBALE**

della riunione del 12 novembre 2009 dalle 9.00 alle 10.00  
BRUXELLES

La riunione inizia giovedì 12 novembre 2009 alle 9.00 sotto la presidenza di Bastiaan Belder (presidente).

1. Approvazione del progetto di ordine del giorno (PE 430.032)

Il progetto di ordine del giorno è approvato.

2. Comunicazioni della presidenza

Il presidente, Bastiaan Belder, comunica che la visita ufficiale della delegazione in Israele potrà svolgersi soltanto all'inizio del 2010. Si concorda di preparare l'incontro mediante una breve visita dell'ufficio della delegazione dal 16 al 18 novembre prossimo.

3. Scambio di opinioni sulle relazioni UE/Israele con Günther Verheugen, membro della Commissione europea incaricato delle imprese e dell'industria

Il presidente dà il benvenuto al vicepresidente Verheugen.

Gunther Verheugen fa una presentazione sulle relazioni tra l'Unione europea e Israele aggiungendo, molto liberamente, alcune osservazioni personali derivanti dalla sua conoscenza della regione:

- la sensazione che Israele provi una crescente diffidenza nei confronti di una Unione europea divisa e spesso propensa a "impartire lezioni",
- per quanto riguarda la solidità delle relazioni UE/Israele, l'interesse manifestato da Israele e la sua capacità di organizzazione gli hanno permesso di godere pienamente dei vantaggi offerti dalla politica europea di vicinato nella prospettiva di un grande mercato,
- numerosi esempi, fra cui il Settimo programma quadro per la ricerca e lo sviluppo tecnologico, la liberalizzazione degli scambi dei prodotti agricoli (per quasi il 95% dei

prodotti), il settore della "verifica della conformità" e ancora il "dialogo degli affari" e le PME,

- la mancanza di stabilità nella regione è deplorabile dal punto di vista umano e desta preoccupazioni per il futuro,
- l'UE deve insistere presso Israele al fine di creare le condizioni preliminari per la pace, cercando allo stesso tempo di superare la diffidenza.

Lo scambio di opinioni che segue permette di trarre le conclusioni seguenti:

- le imprese europee devono essere incoraggiate a investire nella regione, mantenendo e sviluppando allo stesso tempo un forte partenariato con la società civile,
- alla domanda del presidente Albertini (commissione AFET) sull'ipotesi di adesione di Israele all'UE, Gunther Verheugen ricorda che la risposta risiede nel dibattito più ampio sull'allargamento e sulle frontiere. In mancanza di un parere ufficiale, l'opinione "personale e non convenzionale" dell'oratore è di "non escludere l'ipotesi a priori".
- l'avvio di relazioni con la prospettiva di creare un vasto mercato è un fatto interessante e ricorda un'azione simile nella storia della Comunità,
- spetta all'Europa creare una capacità di attrazione sufficiente per i giovani in fase di formazione al fine di equilibrare l'attrattiva offerta dagli Stati Uniti,
- la valutazione del livello di volontà comune dell'UE si misura in base alle reazioni di diffidenza già citate,
- per quanto riguarda la questione vitale dell'acqua, gli sforzi dovrebbero concentrarsi su una gestione comune e sovraregionale.

Il presidente ringrazia il vicepresidente Verheugen per la sua testimonianza precisa e indipendente.

#### 4. Calendario delle attività per il 2010

Il presidente comunica di aver proposto le date seguenti:

- settimana del 15 febbraio 2010 per la visita della delegazione in Israele
- settimana del 24 ottobre 2010 per un incontro a Bruxelles con una delegazione della Knesset

#### 5. Data e luogo della prossima riunione

La prossima riunione si terrà mercoledì 2 dicembre 2009 a Bruxelles.

La riunione termina alle 10.00.

**ПРИСЪСТВЕН ЛИСТ/LISTA DE ASISTENCIA/PREZENČNÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/  
ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/KATAΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/  
LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU REĢISTRŠ/DALYVIŲ SAŖAŠAS/JELENLÉTI ÍV/  
REĢISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŠCI/LISTA DE PRESENÇAS/LISTÁ DE PREZENÇÁ/  
PREZENČNÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Бюро/Mesa/Předsednictvo/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/ Prezydium/Birou/Předsednictvo/Předsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*)
Bastiaan Belder, (P), Magdi Cristiano Allam (VP), Olga Sehnalová (VP).
Членове/Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselők/ Membri/Leden/Posłowie/Deputados/Deputați/Jäsenet/Ledamöter
Diane Dodds, Ágnes Hankiss, Frédérique Ries, Emil Stoyanov, Hannu Takkula, Michael Theurer.
Заместници/Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/ Aizstājēji/Pavaduojantys nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Supleanți/Náhradníci/Namestniki/ Varajäsenet/Suppleanter
Gabriele Albertini, Louis Bontes, Ismail Ertug.

187 (2)
193 (3)
46 (6) (Точка от дневния ред/Punto del orden del día/Bod pořadu jednání (OJ)/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra punkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkēs punktas/ Napirendi pont/Punt Agenda/Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Punct de pe ordinea de zi/Bod programu schôdze/ Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt)

Наблюдатели/Observadores/Pozorovatelé/Observatører/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/ Novērotāji/Stebētājai/Megfigyelők/Osservatori/Waarnemers/Observatorzy/Observadores/Observatori/Pozorovatelia/Opazovalci/ Tarkkailijat/Observatörer
Ms Galit PELEG (Mission of Israel to the EU)

По покана на председателя/Por invitación del presidente/Na pozvání předsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimehe kutsel/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/ Su invito del presidente/Pēc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirmininkui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina taç'-Chairman/
--

Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/La invitația președintelui/Na pozvanie predsedu/Na povabilo predsednika/Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan
Mr Günther Verheugen, European Commission, Commissioner for Enterprise and Industry

Съвет/Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nōukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/Consiliu/Svet/Neuvosto/Rådet (*)
SNAIDAUF Jan
Комисия/Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/Kummissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Comisie/Komisia/Komissio/Kommissionen (*)
LEBRUN Stéphane (Entr), WEBER Marion (Entr), SERRI Riccardo (Relex)
Други институции/Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/Άλλα θεσμικά όργανα/Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/Istituzjonijiet oħra/Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Alte instituții/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimielimet/Andra institutioner/organ

Други участници/Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti oħra/Andere aanwezigen/Inni uczestnicy/Outros participantes/Alți participanți/Ini účastnici/Dруги udeleženci/Muut osallistujat/Övriga deltagare																
Секретариат на политическите групи/Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppenes sekretariat/Sekretariat der Fraktionen/Fraktioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Secretariats of political groups/Secrétariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Frakciju sekretoriai/Képviselőcsoportok titkársága/Sekretarjat gruppi politici/Fractiesecretariaten/Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Secretariate grupuri politice/Sekretariát politických skupín/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmien sihteeristö/Gruppenas sekretariat																
<table border="1"> <tr> <td>PPE</td> <td></td> </tr> <tr> <td>S&amp;D</td> <td>SIMON Zoltan</td> </tr> <tr> <td>ALDE</td> <td>McLAUGHLIN Guillaume</td> </tr> <tr> <td>ECR</td> <td>ISAACS Adam</td> </tr> <tr> <td>Verts/ALE</td> <td>BERGAMASCHI Paolo, RIEU Mychelle</td> </tr> <tr> <td>GUE/NGL</td> <td></td> </tr> <tr> <td>EFD</td> <td></td> </tr> <tr> <td>NI</td> <td></td> </tr> </table>	PPE		S&D	SIMON Zoltan	ALDE	McLAUGHLIN Guillaume	ECR	ISAACS Adam	Verts/ALE	BERGAMASCHI Paolo, RIEU Mychelle	GUE/NGL		EFD		NI	
PPE																
S&D	SIMON Zoltan															
ALDE	McLAUGHLIN Guillaume															
ECR	ISAACS Adam															
Verts/ALE	BERGAMASCHI Paolo, RIEU Mychelle															
GUE/NGL																
EFD																
NI																

<p>Кабинет на председателя/Gabinete del Presidente/Kancelář předsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi kantselēi/Γραφείο Προέδρου/President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Cabinet Preşedinte/Kancelária predsedu/Urząd predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli</p>	
<p>Кабинет на генералния секретар/Gabinete del Secretario General/Kancelář generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinett des Generalsekretærs/Peasekretâri büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Ġeneralsekretära kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Főtitkári hivatal/Kabinett tas-Segretarju Ġenerali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Cabinet Secretar General/Kancelária generálneho tajomníka/Urząd generalnega sekretarja/Pääsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli</p>	
<p>Генерална дирекция/Dirección General/Generální ředitelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/Directorate-General/Direction générale/Direzione generale/Generāldirektorāts/Generalinis direktoratas/Főigazgatóság/Direktorat Ġenerali/Direktoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Direcții Generale/Generálne riaditeľstvo/Generalni direktorat/Pääosasto/Generaldirektorat</p>	
<p>DG PRES DG IPOL DG EXPO DG COMM DG PERS DG INLO DG TRAD DG INTE DG FINS DG ITEC</p>	<p>KRAUSS Stefan</p>
<p>Правна служба/Servicio Jurídico/Právní služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Öigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/Service juridique/Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teisės tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/Serviço Jurídico/Serviciu Juridic/Právny servis/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten</p>	
<p>Секретариат на комисията/Secretaría de la comisión/Sekretariat výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschussekretariat/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/Committee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariāts/Komiteto sekretoriatas/A bizottság titkársága/Sekretarjat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisji/Secretariado da comissão/Sekretariat comisie/Sekretariat odbora/Valiokunnan sihteeristö/Utskottssekretariatet</p>	
<p>GARRIGUES Christian</p>	
<p>Сътрудник/Asistente/Asistent/Assistent/Assistenz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Palīgs/Padējējas/Asszisztens/Asystent/Pomočnik/Avustaja/Assistenten</p>	
<p>SCREEN Erica</p>	

- \* (P) = Председател/Presidente/Předseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/Elnök/Chairman/Voorzitter/Przewodniczący/Preşedinte/Předseda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
- (VP) = Заместник-председател/Vicepresidente/Místopředseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/Vice-Chair(wo)man/Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Víci 'Chairman'/Ondervoorzitter/Wiceprzewodniczący/Vice-Présidente/Vicepreşedinte/Podpredseda/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
- (M) = Член/Miembro/Člen/Medlem./Mitglied/Parlamendiliige/Μέλος/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Képviselő/Membru/Lid/Członek/Membro/Membru/Člen/Poslanec/Jäsen/Ledamot
- (F) = Длъжностно лице/Funcionario/Úředník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/Ierēdnis/Pareigūnas/Tisztviselő/Ufficial/Ambtenaar/Urzednik/Funcionário/Funcionar/Úradník/Uradnik/Virkamies/Tjänsteman